



MASTER FACHÜBERSETZEN MASTER ÜBERSETZEN UND SPRACHTECHNOLOGIEN MASTER ÜBERSETZEN UND MEHRSPRACHIGE FACHKOMMUNIKATION

Die drei Masterstudiengänge Fachübersetzen, Übersetzen und Sprachtechnologien, Übersetzen und mehrsprachige Fachkommunikation bilden hochqualifizierte Expertinnen und Experten für anspruchsvolle übersetzungsbezogene Tätigkeiten aus.

Im Master Fachübersetzen erwerben Sie fundierte berufspraktische Kompetenzen und solide Fertigkeiten auf den Gebieten der Rechts-, Wirtschafts- und Finanzübersetzung. Der Master vermittelt auch das Know-how, um komplexe Herausforderungen des Übersetzens mit wissenschaftlichen Methoden zu beschreiben und Lösungsstrategien zu erarbeiten. Im Master Übersetzen und Sprachtechnologien erlernen Sie den kompetenten Umgang mit modernsten Übersetzungstools und Terminologieverwaltungssystemen. So sind Sie für vielfältige Aufgaben im Bereich der Lokalisierung, der maschinellen Übersetzung und des Prozessmanagements gerüstet. Der Master Übersetzen und mehrsprachige Fachkommunikation befähigt Sie zur funktions- und medienge-rechten Erarbeitung von mehrsprachigem Informationsmaterial für unterschiedliche Zielgruppen. Im Mittelpunkt stehen die Unternehmens- und Webkommunikation sowie das mehrsprachige Kommunikationsmanagement.

Mit diesen Fachkompetenzen und Schlüsselqualifikationen sichern Sie sich auch langfristig beruflichen Erfolg in den dynamischen Berufsfeldern der schriftlichen Sprachmittlung.

Besondere Merkmale unserer Masterstudiengänge sind der Fokus auf den beruflichen Realitäten, die hervorragenden Praktikums-möglichkeiten bei nationalen und internationalen Unternehmen und Organisationen sowie die individuelle Betreuung und Förderung im Kleingruppenunterricht.



MASTER FACHÜBERSETZEN MASTER ÜBERSETZEN UND SPRACHTECHNOLOGIEN MASTER ÜBERSETZEN UND MEHRSPRACHIGE FACHKOMMUNIKATION

- Abschluss: M.A. (Master of Arts, 90-120 ECTS)
- Dauer: 3 bis 4 Semester Vollzeitstudium (Teilzeitstudium möglich)
- Studienbeginn: Herbst
- Praktikum
- Vertiefungen im MA Fachübersetzen:
 - Rechts- und institutionelle Übersetzung
 - Wirtschafts- und Finanzübersetzung
 - Übersetzungswissenschaft



BERUFSBILD UND KARRIERECHANCEN

Das Spektrum der Berufsmöglichkeiten für Absolventinnen und Absolventen unserer Masterstudiengänge ist sehr breit. Sie optimieren Texte, erstellen Fachterminologien, übernehmen eine Führungsfunktion bei einem spezialisierten Sprachdienstleister oder leiten komplexe audiovisuelle Übersetzungsprojekte. Interessante Möglichkeiten stehen Ihnen auch in der Kommunikationsberatung, dem Projekt- und Prozessmanagement sowie der Software-Lokalisierung offen. Das Studium befähigt Sie ausserdem zum selbstständigen wissenschaftlichen Arbeiten und zur Planung und Durchführung von wissenschaftlichen Projekten. Damit steht Ihnen im Anschluss an den Master der Weg zu einem Doktorat an der FTI offen.

Absolventinnen und Absolventen des Masterstudiengangs Fachübersetzen arbeiten freiberuflich oder als festangestellte Übersetzer für international ausgerichtete Unternehmen, nationale und supranationale politische Organisationen, wissenschaftliche und kulturelle Institutionen sowie Mediengesellschaften.

Absolventinnen und Absolventen des Masterstudiengangs Übersetzen und Sprachtechnologien sind Profis für sämtliche Bereiche der Schnittstelle Mensch-Maschine. Sie steuern Terminologie-Projekte, erstellen und verwalten themenspezifische Korpora und machen den Inhalt von Webseiten barrierefrei zugänglich.

Absolventinnen und Absolventen des Masterstudiengangs Übersetzen und mehrsprachige Fachkommunikation entwickeln interkulturelle Kommunikationskonzepte, erstellen PR- und Marketing-Dokumentationen für internationale Kontexte und managen Projekte im Bereich der mehrsprachigen Kommunikation und der Sprachenpolitik.

THEMEN UND KURSE

- **Fachtextübersetzen**
- **Übersetzungsrevision und Qualitätssicherung**
- **Allgemeine und angewandte Übersetzungswissenschaft**
- **Übersetzungstools**
- **Terminologiarbeit**
- **Engineering und Lokalisierung mehrsprachiger Software**
- **Maschinelle Übersetzung und Post-Editing**
- **Projekt- und Prozessmanagement**
- **Fachkommunikation**
- **Audiovisuelles Übersetzen**
- **Recht, Wirtschaft und Transkreation**
- **Berufskunde**

SPRACHANGEBOT

Zusätzlich zu Ihrer A-Sprache (Muttersprache) Deutsch belegen Sie eine bis drei der folgenden B-Sprachen (Fremdsprachen): Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch.

Passivkenntnisse des Französischen sind für den Besuch der sprachübergreifenden Kurse notwendig (Niveau B2).

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

- **Aufnahmeprüfung in den Sprachen der gewählten Sprachkombination**
- **Erforderliches Niveau für die B-Sprachen: Niveau C1 gemäss Europäischem Referenzrahmen**
- **Möglichkeit der Dispensation von der Aufnahmeprüfung**

STUDIENGEBÜHREN

CHF 500.- pro Semester

Bei der Online-Anmeldung zahlen Studierende mit ausländischem Abschluss eine Gebühr von CHF 65.-. Nach Abschluss der Formalitäten wird dieser Betrag von den Studiengebühren des ersten Semesters abgezogen.

TERMINE

Anmeldefrist Aufnahmeprüfung: jeweils bis zum 31. Januar

Immatrikulation: jeweils bis zum 30. April

Aufnahmeprüfung: nach Ostern

Aufnahmebescheid: Mitte Juni

Studienbeginn: Mitte September

KONTAKT

Standort

Universität Genf
FTI Fakultät für Übersetzen und Dolmetschen
Uni Mail
Boulevard du Pont-d'Arve 40
1211 Genf 4

Deutsche Abteilung

Alexander Künzli
Tel. +41(0)22 379 93 88
deutsche-abteilung-fti@unige.ch

Studienberaterin

Nicole Stoll
Tel. +41 (0)22 379 87 07
Nicole.Stoll@unige.ch

www.unige.ch/fti/deutsche-abteilung